

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição Outubro 2018

Visite! www.city.komatsu.lg.jp/5403
www.explorekomatsu.com



Prefeitura de Komatsu



気付いていますか？あなたのまわりの異変、あなた自身の異変

Já parou para pensar sobre VIOLÊNCIA DOMÉSTICA?!

Um problema que muitas vezes começa aos poucos e vai aumentando sem percebermos. Pode começar com algumas palavras mal-educadas ou com brigas físicas de leve. É bom parar para refletir antes que seja muito tarde.

O que pode ser violência doméstica?

① Pode ser física ou psicológica: claro que tapas, socos e chutes são sinais evidentes, mas agressão verbal, gritaria frequente e um comportamento geral de desprezo também podem ser considerados como abuso.

② Pode ser sutil: muitas vezes, quem sofre a violência não se dá conta que a situação está se agravando. E quem pratica talvez não tenha consciência de que esses atos são abusivos e inadequados. É necessário ficar atento!

③ Não é apenas entre o casal: embora muitos pensem que violência doméstica só se trata de agressões físicas e psicológicas entre o casal, todos os membros da família podem ser vítimas, inclusive crianças e idosos.

④ É abrangente: abusos domésticos incluem negligência de cuidados a quem precisa, restrição financeira injustificada, uso indevido do salário ou aposentadoria de um membro da família, atos sexuais forçados etc.

Por exemplo, até mesmo um caso em que namorados querem ver todas as conversas no celular do parceiro e sempre controlar aonde o parceiro vai e com quem vai... O que poderia ser apenas ciúmes, dependendo da frequência e intensidade, pode também chegar a ser considerado como abuso.

O que fazer? Quem posso procurar?

Se você estiver preocupado(a), pode fazer uma consulta sem compromisso com os órgãos públicos responsáveis. Se achar necessário, também é possível receber aconselhamento anonimamente.



Para ver a lista de órgãos públicos responsáveis sobre cada tipo de abuso e seus telefones de contato, acesse o QR Code ao lado ou o link especial na página em português da Prefeitura de Komatsu:

<https://www.city.komatsu.lg.jp/17550.htm>



Kanji do Mês

原

Significado:
campo, origem,
princípio

【11 traços】

【はらhara, ゲンgen】

- 野原 **nohara**: campo, pasto
- 松原 **matsubara**: pinheiral
- 原因 **gen-in**: causa
- 原則 **gensoku**: princípio
- 原子 **genshi**: átomo
- 原発 **genpatsu**: (usina de) energia atômica

Para praticar
seu inglês!

Comunicar-se em inglês
pode tirar você de vários
apuros! Que tal praticar?

Café com bate-papo em
inglês (básico / interm.)

Data: 18/10 (qui), às
10h30 (uma vez por mês)

Local: Community Salon
Tomo (próximo à estação
de trem Komatsu)

Preço: 600 ienes

Info: 090-1390-4027
(Shimada)

Índice



Violência doméstica:	
o que é, o que fazer.....	pg1
Avisos da KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2018.....	pg4

～KIAからのおしらせ～
AVISOS DA KIA

学習支援のお知らせ

**Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)**

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.



Próximas datas: 21/10 (dom) das 14:00 às 15:30.

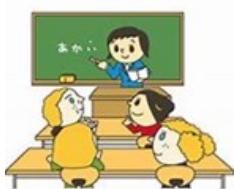
Local: KIA (Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1)

Participação Gratuita!! Favor informar presença pelos telefones abaixo.

Tel: 0761-21-2226 (japonês/português) ou 090-2831-5870 (português)

日本語教室

Aulas de Língua Japonesa



Aos domingos, em grupo: das 9:30 às 11:30 (níveis principante a avançado).

Taxa: 2.000円 por mês.

**As aulas aos domingos são oferecidas em 7 níveis:
básico, intermediário e 4 níveis avançados.**

Há assistência em português para o nível básico aos domingos.

Durante a semana, em grupo: ① Todas as segundas, quartas e sextas, 10:00 às 12:00 (nível básico). O conteúdo das aulas de segunda, quarta e sexta será o mesmo.

② Todas as terças, 10:00 às 12:00 (nível básico II).

Taxa: 2.000円 por mês.

Temos **aulas particulares** também. Entre em contato com a KIA para mais informações.

広報こまつに掲載
FOI PUBLICADO...

消防ふれあいフェスタ2018

Festa Interativa dos Bombeiros 2018

Data : 20 de outubro (sáb) das 11:00 às 15:00 (o evento será cancelado em caso de chuva)

Local: Estacionamento do AEON Shin-Komatsu (perto do posto de gasolina)

No evento, as pessoas vão poder ver de perto os carros dos bombeiros, entrar no simulador de terremoto, etc. Vai haver também mini-carro de bombeiros para crianças, apresentação da banda de metais dos Bombeiros, distribuição de esculturas de balões, entre outros.



Mais informações: Agência de Corpo de Bombeiros na Prefeitura de Komatsu (Shôbô Honbu).

Telefone: 0761-20-2706.

第20回小松市小学生駅伝大会参加チーム募集
Chamada de Inscrições para Times de Crianças para o 20.º Campeonato de Corrida de Revezamento de Komatsu (Komatsu Eki Den)

Data: 3 de novembro (sáb./feriado), recepção a partir das 8:00

Local: Parque de Esportes de Komatsu (Suehiro-machi)



Público-alvo: Crianças de 4ª a 6ª série do Primário, moradoras de Komatsu. Times de 5 pessoas, meninos e meninas separados (1,3 km por criança).

Participação gratuita!

Inscrições: Associação Esportiva de Komatsu (Komatsu-shi Sports Kyôkai)

Telefone: 0761-23-5961

広報こまつに掲載
FOI PUBLICADO...

こども おしごとたいけん 2018

Experiência de Trabalho para Crianças

Neste dia, as crianças vão poder acompanhar e ajudar nos trabalhos de bombeiros, policiais, médicos etc.

Data: 16 de dezembro (dom) **Turma da manhã:** das 9:00 às 11:45
Turma da tarde: das 12:30 às 15:15



Local: Shimin Center (Ôshima-machi, hei-42-3) (próximo à Estação Meihô).



Público-alvo: Até 400 crianças do Ensino Fundamental I (*shôgakkô*), matriculadas nas escolas primárias de Komatsu. Haverá sorteio se a procura for alta.

Taxa de participação: 500 ienes.

Inscrições: Através da Home Page no período de 15/10 (seg) até 26/10 (sex)

Informações: Divisão Infanto-Familiar da Prefeitura de Komatsu (*Kodomo Katei Ka*)

Telefone: 0761-24-8054



はつらつ健診
Exames de Saúde Públicos - Outono / 2018

Recomenda-se que todos façam o check-up geral de saúde 1 vez por ano. Aproveite os exames públicos para realizá-los a custo baixo!

Tipos de exames: check-up geral de saúde e exames de prevenção contra o câncer (veja detalhes abaixo).

Local: Sukoyaka Center (Mukai-Motoori-machi, he-14-4). Prédio vizinho ao Hospital Público Municipal (*Shimin Byôin*) e ao estádio de beisebol de Suehiro (*Benkei Stadium*).

*Obs.: No dia 12 de Novembro, os exames serão realizados no Benkei Stadium. Nos dias 26 de Dezembro e 09 de Janeiro, os exames serão realizados na Câmara de Indústria e Comércio de Komatsu (*Shôkô Kaigi Sho*). O endereço da Câmara é: Sono-machi, ni-1.

Necessário inscrição prévia! Inscreva-se até 10 dias antes do dia do exame (vagas limitadas, por ordem de inscrição). As inscrições podem ser feitas no Departamento de Saúde da Prefeitura de Komatsu (*Iki Iki Kenkô Ka*): 0761-24-8056.

Público-alvo: Pessoas dentro da faixa etária de cada exame, e que ainda não fizeram exame de check-up neste ano (ver detalhes na tabela abaixo).

☆ Check-up geral: pessoas acima de 40 anos, inscritas no *Kokumin Hoken* (seguro de saúde público) (nascidas antes de 31/03/1979).

☆ Check-up geral para jovens: pessoas com idade de 30, 35 e 39 anos (nascidos nas seguintes datas: de 02/04/1988 a 01/04/1989, de 02/04/1983 a 01/04/1984, ou de 02/04/1979 a 01/04/1980). Em meados de outubro, a Prefeitura vai enviar um informativo pelo correio a todos os moradores que se encaixam nas faixas etárias.

☆ Câncer de estômago, pulmão e cólon (intestino): pessoas acima de 40 anos.

☆ Câncer de próstata: homens de 50 a 69 anos (nascidos entre 02/04/1949 e 01/04/1969).

☆ Câncer de colo de útero: mulheres acimade 20 anos (nascidas antes de 01/04/1999).

☆ Câncer de mama: mulheres acima de 40 anos, que não tenham feito mamografia no ano fiscal passado (nascidas antes de 01/04/1979).

Confira no QR ao lado sobre as datas e preços dos exames.

Aproveite os fins de semana para fazer todos os exames no mesmo dia!

www.city.komatsu.lg.jp/secure/6798/exames_de_saude_publicos_2018.pdf



CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2018

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi. Kenminzei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokei Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Kōki Iryō Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suisoku ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	●	●			●	●	●	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/10/2018 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. O próximo dia de consulta será 15/10(seg),25/10(qui).

O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00. **Endereço:** Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078. **Homepage:** <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)

Consulta com o Notário: 1 de novembro (qui)

Consulta com o Advogado: 18 de outubro (qui)



Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて
Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segundas, Quartas e Sextas

09:00 às 12:00

Favor agendar com antecedência

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
komatsuciR@city.komatsu.lg.jp

ATENÇÃO

O serviço NÃO será oferecido no seguinte período:

de 19/10 (sex.) até 29/10 (seg.).

人のうごき

População atual em Komatsu

Situação em 01/09/2018

População total..... 108.692 (+72)

Homens 53.307 (+86)

Mulheres..... 55.385 (+ 14)

Famílias..... 43.327 (+ 87)

() em comparação ao mês anterior

Telefones Úteis e Horários de Atendimento
便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação International de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou 090-2831-5870
<http://39kia.jimdo.com/>

IFIIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Policia de Ishikawa (só emergência) 110

Policia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância 119

Ecology Park (antigo Bika Center - processamento de lixo de grande porte)
0761-41-1600

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

Email: kia@tvk.ne.jp

PARTICIPE do grupo

"Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

